



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA NEIKER-
EN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, VITIS
VINIFERA GENOTIPOAN, HONDARRABI ZURIA
BARIETATEAN GAIXOTASUNEN AURKAKO
ERRESISTENTZIA-GENEAK SARTZEKO
HOBEKUNTZA GENETIKOKO PROGRAMA BAT
GARATZEKO DENA.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
LA EXCMA. DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA Y NEIKER PARA EL DESARROLLO
DE UN PROGRAMA DE MEJORA
GENÉTICA PARA LA INTRODUCCIÓN DE
GENES DE RESISTENCIA A
ENFERMEDADES EN EL GENOTIPO VITIS
VINÍFERA VAR. HONDARRABI ZURI

Bilbon, sinaduraren egunean.

En Bilbao, a fecha de firma.

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Leire Barañano Orbe andrea, adinez nagusia eta NAN zenbakia 30.690.622-C duena, NEIKEReko zuzendari nagusia den aldetik, 2022ko martxoaren 4an Blanca Palacios Guillén andreak Gasteizko notarioak baimendutako eskritura publikoaren arabera., bere protokolo 1.753 zenbakiarekin.

Bestetik, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saileko foru diputatua den aldetik eta haren legezko ordezkari gisa. Izan ere, Foru Aldundiak, 2023ko XXXaren XXan egindako bileran hartu duen erabakiaren bidez, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena eman dio.

Aldeek beren entitateen izenean eta horiek ordezkaturata jardun dute. Halaber, lankidetzahitzarmen hau egiteko beharrezkoa den jarduteko gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

ADIERAZTEN DUTE

Lehena.- Txakolinaren sektorea Bizkaiko Txakolina JDren inguruan biltzen da Bizkaian. Atxikitako upeltegiek egiten duten ardoak babesteaz eta benetakoak direla zaintzeaz arduratzen den erakundea da JD. 39 upeltegi dira JDko bazkide, zeinek 425 hektarea inguru dituzten guztira. Alegia, neurri txikiko sektorea da munduko mahastizaintza-ardogintzaren eremuan; baina garrantzi soziala eta ekonomikoa du Bizkaiko Lurralde historikoan.

REUNIDOS

De una parte, Doña. Dña. Leire Barañano Orbe, mayor de edad, y provista de Documento Nacional de Identidad número 30.690.622-C en su condición de Directora General de NEIKER, en virtud de escritura pública autorizada el 4 de marzo de 2022 por la notario de Vitoria-Gasteiz, Dña. Blanca Palacios Guillén, bajo el nº1.753 de su protocolo.

De otra, la Ilma. Sra. Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, en su calidad de Diputada Foral titular del Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, y en representación legal de la misma, quedando facultada para suscribir el presente Convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión celebrada el día XX de XXXX de 2023.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio de Colaboración.

EXPONEN

Primero: El sector del Txakoli se aglutina en Bizkaia en torno a la DO Bizkaiko Txakolina. La DO es la entidad encargada de amparar y velar por la autenticidad de los vinos elaborados por las Bodegas adscritas. Son socios de la DO 39 bodegas con una superficie total en torno a las 425 hectáreas. Esto supone un sector de pequeñas dimensiones en el ámbito vitivinícola mundial, pero relevante social y económicamente para el territorio histórico de



Bizkaia.

Bigarrena.- Hondarrabi Zuria ardoa egiteko Bizkaiko Txakolina JDko mahats-bariedade nagusia eta aitortua da

Ikusita Hondarrabi Zuria oso sentikorra dela mahatsondoaren mildiuren aurrean (*Plasmopara viticola*), gaixotasunak bariedade horren sailetan eragin handia duela eta oidioak (*Erysiphe necator*) azken kanpainetan izan duena, beharrezkoa da tratamendu fitosanitario ugari aplikatzea gaixotasuna kontrolatzeko.

Hirugarrena.- Europako Batzordeak, Europako Itun Berdearen esparruan eta 2020/05/20an argitaratutako "Baserritik mahaira" estrategiaren barruan, adierazi du neurri gehigarriak hartuko dituela pestizida kimikoen erabilera eta arrisku globala % 50 murrizteko, bai eta hemendik eta 2030era bitartean pestizida arriskutsuenen erabilera % 50 murrizteko ere. Euskadik bat egin du Europako Itun Berdearekin, *Basque Green Deal* strategiaren bidez.

EBk estatu kideei eskubidea aitortu die bariedade hibrido erresistenteak erabil ditzaten jatorri-deiturako ardoetan, klima-aldaketak ekarri dituen erronkei erantzuteko, hala, tresna bat gehiago eskaini die Europako mahastizaintzaren eta ardogintzaren industria jasangarriagoa izan dadin. Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko abenduaren 2ko 2021/2117 (EB) Erregelamendua.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.1 eta 48.1 artikuluen babesean, bakoitzak bere eskumeneren esparruan, hitzarmenak sina ditzakete eskubide publiko zein pribatuko subjektuekin, ororen xede baterako. Kasu honetan, bi alderdien xedea da kasu honetan, Hondarrabi Zuri bariedadeko ardoetan bariedade hibridoak erabiltzea, landaketetan gaixotasunak jasaten dituztenak, hobekuntza genetikoko programa bat ezarri.

Bestalde, lankidetzaren hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikulua agindutakoaz kanpo gelditzen da.

Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Sailak landareen ekoizpen eta osasunaren arloan, mahastizaintzan eta enologian eskumenak ditu,

Segundo.- Hondarrabi Zuri es la variedad vinífera mayoritaria y reconocida de la DO de Txakoli de Bizkaia

La elevada sensibilidad de la variedad Hondarrabi Zuri al mildiu de la vid (*Plasmopara viticola*) y la incidencia de la enfermedad en sus plantaciones, así como del oídio (*Erysiphe necator*) en las últimas campañas, conlleva a la aplicación de un considerable número de tratamientos fitosanitarios para su control.

Tercero.-La Comisión Europea en el marco del Pacto Verde Europeo, dentro de la estrategia "De la granja a la mesa", publicada el 20/5/2020, indica que "*la Comisión tomará medidas adicionales para reducir el uso y el riesgo globales de los plaguicidas químicos en un 50 %, así como el uso de los plaguicidas más peligrosos en un 50 % de aquí a 2030*". Euskadi se ha sumado al Pacto Verde Europeo a través de la estrategia Basque Green Deal.

La UE ha concedido a los Estados miembros el derecho a utilizar variedades híbridas resistentes en vinos de denominación en respuesta a los desafíos planteados por Cambio climático ofreciendo una herramienta más para que la industria vitivinícola europea sea más sostenible. Reglamento (UE) 2021/2117 del Parlamento Europeo y del Consejo de 2 de diciembre de 2021.

Que de conformidad con los art 47.1 y 48.1 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán suscribir convenios con sujetos de derecho público y privado, para un fin común, constituyendo en este caso, el fin común para ambas la utilización de variedades híbridas en vinos variedad Hondarrabi Zuri resistentes a enfermedades en plantaciones mediante la utilización de un programa de mejora genética.

Por otro lado, este convenio queda excluido de lo establecido en el artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

El Departamento de Sostenibilidad y Medio Natural tiene atribuidas competencias en materia de producción y sanidad vegetal, viticultura y enología, en desarrollo de lo



Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideen eta Lurralde Historikoetako Foru Organoen Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.b.1 artikulua xedatutakoa betetzeko.

Laugarrena.- Hobekuntza genetikoko programa bat ezarri behar da, mildiurekiko eta oidioarekiko erresistenteak diren barietateak lortzeko helburu duena, "Baserritik mahaira" estrategiak ezarritako helburuak bete ahal izateko.

Hobekuntza genetikoko programa bat ezartzea epe luzerako proiektua da, eta halako programa bat aurrera ateratzeko eta eskaintzen diren aukeraz profitatzeko, helburuak partekatu behar dira, ahaleginak batu eta konpromisoak hartu.

Alderdiak mahatsondoaren hobekuntza genetikorako programa bat garatzeko dauden aukera tekniko eta ekonomikoak aztertu dituzte, eta egiaztatu dute programa bat langile propioekin garatzeko 15 urte baino gehiago beharko lirakeela eta gastu handia egin beharko litzakeela (>500.000 €). Merkatuan badaude enpresa batzuk, hibridazio-prozedurak eta genotipoen hautaketa oso optimizatuta dauzkatenak. Enpresa horiek barietate berri bat denbora laburragoan eta askoz kostu ekonomiko txikiagorekin lortzeko zerbitzua eskaintzen dute.

Mahatsondoaren hobekuntza genetikokoan espezializatutako enpresa bati barietate erosteagatik kostua 220.000 euroan zenbatesten da (+ BEZa). Hobekuntza-prozesuan zehar barietate gehiago lortzen badira, haietako bakoitzak 40.000 euroko kostu gehigarria ekarriko du (+ BEZa). Barietate edo barietateak lortzeko, 8 bat urte beharko dira.

Bosgarrena. Nekazaritzako ekoizpen-sistema iraunkorrak erabiliz, elikagai osasuntsuen eta kalitatekoen ekoizpen primarioa gizartearen eskaria da, Europako Itun Berdean eta tikiatik, Basque Green Deal estrategian jasota geratu den bezala.

Hitzarmenaren xedeak, beraz, gizarte-interesa lortu nahi du elikadura osasuntsu eta kalitatekoaren arloan, eta horrez gain, ingurumen-onura ere lortu nahi du, mahatsa ekoizteko produktu fitosanitario gutxiago erabiltzeagatik. Hitzarmenaren xede den jardueraren emaitzek garrantzi ekonomiko handia

establecido en el artículo 7.b.1 de Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos.

Cuarto.- La implantación de un programa de mejora genética cuyo objetivo sea obtener variedades resistentes a mildiu y oídio se considera necesario para cumplir con los objetivos que establece la estrategia "De la granja a la mesa".

La implantación de un programa de mejora genética es un proyecto a largo plazo, y que para hacer frente al mismo y aprovechar las oportunidades que se brindan, se precisa compartir objetivos, aunar esfuerzos y adquirir compromisos.

Las partes han analizado las distintas alternativas técnico-económicas existentes para el desarrollo de un programa de mejora genética en vid, y han constatado que desarrollar un programa con personal propio conllevaría más de 15 años y un importante desembolso económico (>500.000 €). Existen empresas en el mercado, con los procedimientos de hibridación y selección de genotipos muy optimizados, que ofrecen el servicio de obtención de una nueva variedad en menos tiempo y con un coste económico mucho menor.

Se estima que la adquisición de la variedad a una empresa especializada en mejora genética de vid tiene un coste aproximado de 220.000 € (+ IVA). Cada variedad extra que pueda obtenerse durante el proceso de mejora supondrá un coste extra de 40.000 € (+ IVA). El tiempo necesario para la obtención de la(s) variedad(es) se estima en 8 años.

Quinto.- La producción primaria de alimentos sanos y de calidad empleando sistemas de producción agrícola sostenibles es una demanda social tal y como queda constatado en el Pacto Verde Europeo, y a nivel más local, en la estrategia Basque Green Deal.

El objeto del convenio persigue, por tanto, un interés social en el ámbito de la alimentación



izango dute Bizkaiko mahastizaintzako ustiategietan Ustiategi horietako, ekoizpen-kostuak murriztea aurreikusten da, eta ez geratzea etorkizuneko ardoaren merkatutik kanpo.

Alderdiek, besteak beste, nekazaritzako elikagaien sektorearen lehiakortasuna hobetzea dute helburu, oro har, eta, bereziki, Bizkaiko txakolinaren sektoreko hitzarmen honi dagokionez, jarduerak iraun dezan zaintzea.

Aurreko guztia oinarri hartuta, alderdiek lankidetzan jardun nahi dute txakolina ekoizteko gutxienez mahats-/mahatsondo-barietate berri bat erosteko eta, gehienez, bost. Barietate horiek mildiu (*Plasmopara viticola*) eta oidio (*Erysiphe necator*) gaixotasunekiko erresistenteak izango dira, hondarrabi zuriaren barietetatik lortuak.

Seigarrena.- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onetsi zuen; bada, foru dekretu arauemaile horren bosgarren xedapen gehigarriak ahalmena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari, lankidetzaz-hitzarmenak egiteko, helburua edozein delarik ere, nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Orokorrarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, dagozkion erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta, izaera juridikoa edozein dutela ere, gizarte-zerbitzuen arloa xede duten erakundeekin.

KLAUSULAK

Lehena.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da honako hauetarako lankidetzaz ezartzea:

- EAEn hobekuntza genetikoko programa bat ezartzea, mildiurekiko (*Plasmopara viticola*) eta oidioarekiko (*Erysiphe necator*) erresistentzia-geneak sartzeko *Vitis vinifera* genotipoan, hondarrabi zuria

sana y de calidad, además de un beneficio ambiental motivado por un menor uso de productos fitosanitarios para la producción de la uva. Los resultados de la actividad objeto de convenio tendrá alcance económico relevante en las explotaciones vitícolas de Bizkaia, para las que se prevé una reducción en los costes de producción, y no quedarse fuera del futuro mercado del vino.

Las partes tienen entre sus objetivos mejorar la competitividad del sector agroalimentario en general, y referido a este convenio del sector del Txakoli de Bizkaia en particular, así como velar para que la actividad perdure en el tiempo.

Que en base a todo lo anterior, las partes están interesadas en colaborar con la intención de adquirir, al menos, una nueva variedad y como máximo cinco nuevas variedades de uva/vid destinadas a la producción de txakoli, resistente a enfermedades Mildiu (*Plasmopara viticola*) y Oidio (*Erysiphe necator*), obtenidas a partir de la variedad Hondarrabi Zuri

Sexto.- La Disposición Adicional quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración, cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

CLAUSULAS

Primera.- Objeto

El presente convenio tiene por objeto establecer la colaboración con el fin de:

- Implantar en la CAE un programa de mejora genética para la introducción de genes de resistencia a mildu (*Plasmopara viticola*) y oidio (*Erysiphe necator*) y en el genotipo *Vitis vinifera*



barietatean.

- Vivai Coopertivi Rauscedo Società Coopertaiva Agricola enpresari, zeina espezializatuta dagoen mahatsondoaren hobekuntza genetikoan, Hondarrabi Zuria barietatetik lortutako barietate hibrido erresistente berri bat eta klon erresistente bat erostea, gutxienez.

Horretarako, alderdiek konpromisoa hartzen dute beren helburuak partekatzeko eta hitzarmenaren xedea sortzeko, finkatzeko eta garatzeko ahaleginak bateratzeko, Hondarrabi Zuria mahatsondo-barietatean mildiurekiko eta oidioarekiko erresistentziak sartzeko.

Era berean, konpromisoa hartzen dute proiektuaren jarraipen-batzordea eratzeko eta bertan parte hartzeko, lortutako emaitzak ezagutu eta ebaluatzeko, izan daitezkeen gorabeheren aurrean erabakiak hartzeko eta proiektuaren garapenean hartuz joango diren erabakiak berresteko; oro bat, elkarrekin parte hartuko dute eskualdeko, Estatuko edo Europako laguntza publikoen deialdietan, proiektua batera finantzatzeko aukera emango duten funtsak lortzeko.

Bigarrena: Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

- Lankidetzan arituko da material hibridatuaren hautaketa-prozesuko hainbat fasetan aukeratutako landare-materiala ebaluatzeko; zehazki, ezagutza tekniko emango du, eta, finka propioak edukiz gero, finka horietan landatuko da landare-materiala.
- Hainbat fasetan hautatutako landare-materiala ebaluatzen laguntzeko prest dauden mahastizainak bilatzen parte hartuko du.
- Proiektua gauzatzeko laguntza ekonomiko emango du, zehazki, barietatea/barietateak erosteak dakartzan kostuen % 16,7 ordainduko du urtero, urte bakoitzeko aurrekontuetan ezarriko diren mugekin.

Hirugarrena.- NEIKERen konpromisoak

- Hitzarmenaren jarraipen-batzordea koordinatuko du, eta batzorde horretako

var. Hondarrabi Zuri

- Adquirir, al menos, una nueva variedad híbrida resistente obtenida a partir de la variedad Hondarrabi Zuri y un clon resistente, a Vivai Cooperativi Rauscedo Società Coopertaiva Agricola, empresa especializada en mejora genética de vid.

Para ello las partes se comprometen a compartir sus objetivos y aunar esfuerzos para la gestación, consolidación y desarrollo del objeto del convenio que conduzca a la introducción de resistencias a mildiu y oidio en la variedad de vid Hondarrabi Zuri.

Así mismo, se comprometen a constituir y participar en el Comité de Seguimiento del proyecto para conocer y evaluar los resultados obtenidos, tomar decisiones ante posibles incidencias y ratificar las decisiones que se vayan tomando en el desarrollo de éste, así como a concurrir conjuntamente a convocatorias de ayudas públicas, regionales, estatales o europeas, para la obtención de los fondos que permitan cofinanciar la consecución del proyecto

Segunda: Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

- Colaborar en la evaluación del material vegetal seleccionado en diferentes fases del proceso de selección del material hibridado, aportando el conocimiento técnico y, en caso de disponer de fincas propias, plantando el material vegetal en las mismas.
- Participar en la búsqueda de personas viticultoras interesadas en colaborar en la evaluación del material vegetal seleccionado en diferentes fases.
- Colaborar económicamente en el proyecto sufragando anualmente el 16.7% de los costes que se deriven de la adquisición de la(s) variedades, con los límites que se establezcan en los presupuestos de cada año.

Tercera.- Compromisos de NEIKER

- Realizar la coordinación y secretaría de la



idazkari-lana beteko du.

- Barietatea/Barietateak erosteko gestioaz arduratuko da, eta enpresa hornitzailearekin kontratu-harremana ezarriko du. Halaber, erosiko den barietate berriaren erakunde titularra izango da.
- Barietate hori/horiek Barietate Komertzialen Erregistroan eta Barietate Babestuen Erregistroan sartzeko izapideak egingo ditu.
- Proiektuaren emaitza den/diren barietatea/barietateak ustiatzeko eskubideak gestionatuko ditu.
- Material hibridatuaren hautaketa-prozesuko hainbat fasetan aukeratutako landare-materiala ebaluatzen lagunduko du; zehazki, ezagutza teknikoa emango du, Foru Aldundiko teknikariek eta upategi laguntzaileekin iritziak alderatuko ditu eta dagozkion txosten tekniko eta ekonomikoak egingo ditu, zeinak jarraipen-batzordearen aurrean aurkeztuko diren.
- Foru Erakundearen aurrean justifikatu beharko du zertarako erabili duen harengatik jaso duen ekarpena, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren arabera.
- Neiker-ek ez du hizkera eta irudi sexistarik erabiliko, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoaren arabera.

Laugarrena.- Garatutako barietate berriaren titulartasuna

Eraginkortasun-arrazoiengatik, alderdiek adosten dute NEIKER SA izango dela hitzarmen honen esparruan egindako jardueren ondoriozko landare-barietate berriaren edo berrien gaineko eskubideen erakunde titularra.

NEIKER behartuta dago ohiko hornitzaile diren Txakolina jatorri-deituretako mintegiei barietate berriak ugaltzeko ustiapen-eskubide ez-esklusiboak ematera, eta mintegi horiek prezioaren % 20ko royalty bat ordaindu beharko diote barietate berria

Comisión de seguimiento del convenio.

- Será el responsable de la gestión de la adquisición de la(s) variedad(es), estableciendo la relación contractual con la empresa proveedora, asimismo será la entidad titular de la nueva variedad que se adquiera.
- Será responsable de realizar los trámites para incorporar la(s) variedad(es) al registro la incorporación de la(s) variedad(es) al Registro de Variedades Comerciales y al Registro de Variedades Protegidas.
- Gestionar los derechos de explotación de la(s) variedad(es) resultado del proyecto.
- Colaborar en la evaluación del material vegetal seleccionado en diferentes fases, del proceso de selección del material hibridado aportando el conocimiento técnico, contrastar opiniones con los técnicos de Diputación Foral y bodegas colaboradoras y emitir correspondientes informes técnicos y económicos que serán presentados ante la Comisión de seguimiento.
- Justificar a la Institución foral el destino de su aportación al proyecto según lo establecido en el clausula octava del presente convenio.
- NEIKER deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de las imágenes, conforme a lo previsto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Cuarta.- Titularidad de la nueva variedad desarrollada

Por razones de operatividad, las partes acuerdan que NEIKER, S.A. será la entidad titular de los derechos sobre la nueva(s) variedad(es) vegetal(es) que resulte(n) de las actividades realizadas en el marco de este convenio.

NEIKER se obliga a conceder derechos de explotación no exclusiva de multiplicación de las nuevas variedades a los viveros proveedores habituales de las denominaciones de origen de Txakoli, quienes deberán de pagar a la empresa



garatzeko enpresa esleipendunari, landareko

Bosgarrena.- Proiektuaren kostua eta parte-hartzea

Barietate berri bat erosteko kostua 220.000 euroan zenbatesten da (BEZik gabe). Zenbateko hori barietate erresistente bat erosteko kostuari dagokio.

BFAk barietatea erosteko kostuaren % 16,7 jarriko du, proiekturako bideratutako aurrekontuetan ezartzen diren mugekin.

Ekarpenak 4 urtekotan banatuko dira, behin-behinean; zehazki, 4.175 euro ordainduko dira (+BEZa) 2023. urtetik aurrera eta hurrengo urteetan, 2026.era arte, urte hori barne.

Barietate erresistente gehiago erostea erabakiz gero, 40.000 euroko kostu gehigarria ordaindu beharko da (BEZik gabe) barietateko. BFAk klausula honen aurreko apartatuan adierazi den ehuneko bera emango du (% 16,7), erosten den unean, – 2030erako dago aurreikusirik–, proiekturako bideratutako aurrekontuetan ezartzen diren mugekin.

Seigarrena.- Jarraipen-batzordea

Hitzarmen honen eremuan jarraipen-batzorde bat sortuko da, honako helburu hauek izango dituena: batetik, jarraipen bateratua egitea eta, bestetik, alderdien jarduerak koordinatzea, bakoitzak dituen eskumenen eta eginkizunen esparruan, hitzarmen honetan xedatutako eginbeharrak eta helburu orokorrak betetzeko.

Hona hemen jarraipen-batzordearen zereginak:

- Hitzarmena betetzean eta interpretatzean egon daitezkeen arazoak ebaztea.

- Hitzarmen hau betetzeko alderdiek egiten dituzten jarduera guztien jarraipena egitea eta jarduerok koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla ezarritako helburua betetzeko.

- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezkoak diren baldintzak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu,

adjudicataria del desarrollo de la nueva variedad un royalty del 20% del precio por planta.

Quinta.- Coste del proyecto y participación

El coste por la adquisición de una nueva variedad se estima en 220.000 € (IVA no incluido). Este importe se corresponde con el coste por la adquisición de una variedad resistente.

La DFB aportará el 16,7% del coste de adquisición de la variedad, con los límites que se establezcan en los presupuestos destinados al proyecto.

Las aportaciones se distribuirán con carácter provisional en 4 anualidades: 4.175 € (+IVA) a partir de 2023 y los años sucesivos hasta el año 2026 incluido.

En el caso de que se decida la adquisición de más variedades resistentes, estas supondrán un coste adicional de 40.000 € (IVA no incluido) por cada variedad. La DFB aportará el mismo porcentaje indicado en el apartado anterior de esta cláusula (16,7%), en el momento de su adquisición, previsto en 2030, con los límites que se establezcan en los presupuestos destinados al proyecto.

Sexta.- Comisión de seguimiento

En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio.

Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

-Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.

-Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

-Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de



eta beharrezkoa bada, alderdiei proposamen egokia aurkeztea.

- Legez dagozkion gainerakoak.

Jarraipen-batzordeak lau kide izango ditu; honako hauek:

Bizkaiko Foru Aldundiaren bi ordezkarik: Nekazaritzako zuzendari nagusia eta Nekazaritza Zerbitzuko burua.

Eraginkortasun- eta/edo egokitasun-arrazoiengatik, Bizkaiko Foru Aldundiak ordezkoak izendatu ahal izango ditu batzorde honetarako, eta NEIKERi ordezkapenaren berri eman beharko dio deitutako bilera egin aurretik.

Bi, NEIKERen ordezkarik gisa: proiektuaren arduraduna den ikerlari nagusia eta transferentziarako arduraduna.

Eraginkortasun- eta/edo egokitasun-arrazoiengatik, NEIKERek ordezkaririk izendatu ahal izango ditu batzorde honetan, eta ordezkapen horren berri eman behar du deialdiaren xedeko batzarra egin aurretik.

Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurumeneko zuzendari nagusiari egokituko zaio batzordeburu izatea.

Idazkaria, berriz, NEIKERek izendatutako pertsona izango da.

Jarraipen-batzordeak gutxienez bilera bat egingo du urtean, eta hitzarmen honetan aurreikusitako kasuetan bilduko da, eta betiere, alderdietako batek hala eskatzen badu bilerarako eskaera egiteko arrazoiak azalduz.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoak bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoen bidez hartuko dira.

Hitzarmen honetan jarraipen-batzordearen araubideari buruz beren-beregi aurreikusten ez diren gaietan, kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean araututakoa.

Zazpigarrena.- Finantza-ekarpena

Bizkaiko Foru Aldundiak gehieneko 16.700 euroko ekarpena egingo du, gehi zenbateko horri dagokion

sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

-Aquellas otras que legalmente le correspondan.

La Comisión de Seguimiento estará integrada por 4 miembros:

Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia: el/la Director/a General de Agricultura y el/la Jefe/a del Servicio Agrícola.

Por razones de operatividad y/o oportunidad la Diputación Foral de Bizkaia podrá designar a personas suplentes en esta comisión, debiendo comunicará NEIKER esta suplencia con antelación a la celebración de la reunión convocada.

Dos en representación de NEIKER: la investigador/a principal responsable del proyecto y el responsable de transferencia.

Por razones de operatividad y/o oportunidad la NEIKER podrá designar a personas suplentes en esta comisión, debiendo comunicara NEIKER esta suplencia con antelación a la celebración de la reunión convocada.

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Director/a General de Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia.

La secretaría corresponderá a la persona que sea designada por parte de NEIKER.

Esta Comisión de Seguimiento, que celebrará una reunión mínima anual, se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio, y, en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en la Ley 40/2015 de 1 de octubre de régimen jurídico del Sector Público.

Séptima.- Aportación financiera

La Diputación Foral de Bizkaia aportará un importe total y máximo de 16.700 euros, más el IVA correspondiente, de conformidad con las



BEZa, honako urterko hauen arabera:

2023ko ekitaldia: 4.175 € (+BEZa).

2024ko ekitaldia: 4.175 € (+BEZa).

2025eko ekitaldia: 4.175 € (+BEZa).

2026ko ekitaldia: 4.175 € (+BEZa).

Zenbateko hori 2007/0630-ZALLAKO FRUTAGINTZA ESTAZIOA proiektuaren kargurako aurrekontu-kredituari dagokio: 412103 programa, 23701 azpikontzeptua eta 0205 sailkapen organikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du finantzazio gehigarririk emango; beraz, ikerketa-proiektuko jarduerak egiteagatik sortzen diren gastu guztiek, baldin eta aipatutako zenbatekoa gainditzen badute, kanpoko beste funts batzuetatik datorren finantzaketa izan beharko dute.

2023ko ekitaldiari dagokion foru-ekarpena (4.175 € + BEZa) lankidetzaz hitzarmen hau sinatu ondoren ordainduko da.

Hurrengo urtekoak ordaintzeko, NEIKERek eskaera egin beharko du aldeaz aurretik.

Bizkaiko Foru Aldundiak konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko dira; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.

Likidaziotik ondorioztatzen bada NEIKERek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela jaso dituen funtsen zenbatekoa baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta—, orduan, gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

NEIKERek konpromisoa hartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak egin litzakeen kontrol-eginkizunetan laguntzeko, hala hitzarmena gestionatzen duen saileko organoen bidez egiten dituenetan, nola Ogasun eta Finantza Sailaren kontrol-organoaren bidez egiten dituenetan.

siguientes anualidades:

Ejercicio 2023: 4.175 € (+IVA)

Ejercicio 2024: 4.175 € (+IVA)

Ejercicio 2025: 4.175 € (+IVA)

Ejercicio 2026: 4.175 € (+IVA).

Dicho importe pertenece al crédito presupuestario con cargo al proyecto 2007/0630-ESTACIÓN DE FRUTICULTURA DE ZALLA programa 412103 subconcepto 23701 y clasificación orgánica 0205.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades del proyecto de Investigación que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

El abono de la aportación foral correspondiente al ejercicio 2023 (4.175 € + IVA) se producirá tras la firma del presente convenio.

Para el abono de las siguientes anualidades se realizará previa solicitud realizada por NEIKER.

Las aportaciones económicas comprometidas por la Diputación Foral de Bizkaia van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por NEIKER fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

NEIKER se compromete a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del Departamento gestor del convenio y, en su caso, del órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.



Zortzigarrena.- Jardueren justifikazioa.

1.-Urte bakoitzeko abenduaren 31 baino lehen, NEIKERek justifikazioa aurkeztuko du Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean. Justifikazioa aurkeztu eta hiru hilabeteko epean, gehienez ere, Bizkaiko Foru Aldundiak egiaztapen-akta aurkeztuko dio hitzarmen honen jarraipen-batzordeari, berretsi dezan.

2.-Justifikazioak honako dokumentazio hau jaso beharko du:

a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.

b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituen:

- Hitzarmenaren xede den proiektuari egotzitako sarreraren eta gastuen egoera-orria.
- Aurreko 1. apartatuan aipatutako gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzerako, jardueraren gastuak jasotzen dituen zerrenda sailkatu bat. Zerrendan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data adierazi ere.
- Aurreko paragrafoan aipatutako zerrendan sartutako fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan antzeko froga-balioa duten agiriak edo administrazio-efikazia dutenak egiaztatzeko, laginketa-teknika batzuk aplikatuko dira; hain zuzen ere, finantza-ekarpena egoki aplikatzeari buruzko arazoizko ebidentziak lortzeko egoki iritzitako teknikak erabiliko dira. Ildo horretan, jasotzaileari eskatu ahal izango zaio bidal ditzala hautatutako gastuaren edo inbertsioaren frogagiriak, bai eta haiek ordaindu izanaren frogagiriak ere.
- Aurreko 1. apartatuan aipatzen den sarreraren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakaturik, bakoitzaren

Octava.- Justificación de las actuaciones conveniadas

1.-Con anterioridad al 31 de diciembre de cada año. NEIKER presentará ante la Diputación Foral de Bizkaia la justificación correspondiente. En el plazo máximo de tres meses desde la presentación de la justificación, la Diputación Foral de Bizkaia presentará ante la Comisión de Seguimiento del presente convenio el acta de comprobación para su ratificación.

2.-La justificación deberá contener la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado 1. anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
- Respecto a las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior, la comprobación de los citados justificantes se realizará mediante la aplicación de las técnicas de muestreo que estimen oportunas para obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la aportación financiera, en cuyo caso, podrá requerir a la persona receptora la remisión de los justificantes de gasto o inversión seleccionados, así como el de su pago.
- Una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos señalado en el apartado 1. anterior, de las subvenciones, ayudas, ingresos o



zenbatekoa eta jatorria adierazita.

recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación del importe y su procedencia.

3.-Aurkeztutako eskaintzak justifikazioan jaso beharko dira, eta, haien artean aukeratzeko, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak hartuko dira kontuan. Hala, proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, beren-beregi justifikatu beharko da inguruabar hori memorian.

3.-La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en la memoria la elección, cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Bederatzigarrena.- Hitzarmena suntsiaraztea

Novena.- Resolución del convenio

Hitzarmen hau xede dituen jarduketak betetzeagatik azkenduko da, edo suntsiarazteko arrazoiak egoteagatik.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Honako hauek izango dira hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak:

Serán causas de resolución:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzeagatik, hura luzatzeko erabakia hartu gabe.
- Sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzeagatik.
- Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzeagatik.
- Deuseztatzeko erabaki judicial batengatik.
- Legeetan aurrez ikusitako beste edozein arrazoiengatik.

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes

Hamargarrena.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak

Decima.- Efectos de la resolución del convenio

Hitzarmena suntsiarazi bada, likidatu egingo da, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.

En caso de resolución del convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

Sinatzaileek hartutako konpromisoaren ondorioz egin dituzten finantza-ekarpenak ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino. (40/2015 Legearen 48.6 artikulua) Interpretatu behar da sinatzaileek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-premiei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da.

Las aportaciones económicas realizadas que se comprometen a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por los firmantes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Hamaikagarrena.- Hitzarmenaren izaera eta araubide juridikoa

Undécima.- Naturaleza del convenio y régimen jurídico

1. Hitzarmenak administrazio-izaera du, Sektore

1. El presente convenio tiene naturaleza



Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera.

2. Hitzarmen honek betetzen ditu Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 46.2. artikuluan ezarritako baldintzak. Foru-dekretu horrek, izan ere, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten du, zeinak garatzen baitu Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina.
3. Hitzarmenaren garapenean eta betearazpenean auziren bat sortzen bada alderdien artean, eta laugarren klausulan aipatutako jarraipen-batzordeak ezin badu konpondu, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan ebatziko dira auziok, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat.
4. Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hamabigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean, baina atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2023ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra art izango ditu, betiere beronetan aurreikusitako ekintzak garatzen dira, eta beste 4 urtez luzatu ahal izango da, alderdiek berariaz hala erabakitzen badute hitzarmena amaitu aurretik.

Hamahirugarrena.- Datu pertsonalen babesa.

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak

administrativa, conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

2. El convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 46.2 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
3. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en la Cláusula cuarta, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.
4. Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Decimo segunda Vigencia del convenio

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día de su firma, con efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2026, en tanto se desarrollen las acciones en el mismo previstas, pudiéndose prorrogar por otros 4 años por acuerdo expreso de las partes antes de la finalización del mismo.

Decimo Tercera Protección de datos de carácter personal.

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo



babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldeztu aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzen duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldeztu aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoritzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de



VI. Erabateko konfidentziasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VII. Betebehar hori BFaren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundeen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentziasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonen datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XII. DBEOren 33. artikularekin bat etorritik, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritzari eskudunari,

medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control



berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonen kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoa ere, eta DBEOren 30.2 artikularekin bat etorritik, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulua horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
- Egindako tratamenduen kategoria.
- Segurtasun-neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako

competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que



hauei dagokienez:

- Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
- Tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».
- Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna».
- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzako eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da,

proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un



tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz
jasoko dituena.

documento actualizado que recoja fielmente
el detalle del tratamiento.